



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 22

Rozeslána dne 28. června 2018

Cena Kč 54,–

O B S A H:

32. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí změn „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR)
-

32**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí****o vyhlášení přijetí změn „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“****a****„Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“
Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR)**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že na 102. zasedání Pracovní skupiny pro přepravu nebezpečných věcí Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů byly ve dnech 8. – 11. května 2017 přijaty změny „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR)¹⁾.

Změny vstoupily v platnost na základě článku 14 odst. 3 Dohody ADR dne 3. ledna 2018 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Francouzské znění změn a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Evropská dohoda o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR), přijatá v Ženevě dne 30. září 1957, byla vyhlášena pod č. 64/1987 Sb.

Příloha A a Příloha B Dohody ADR ve znění platném od 1. ledna 2017 byly vyhlášeny pod č. 21/2017 Sb. m. s. Změny Přílohy A a Přílohy B Dohody ADR ve znění platném od 3. ledna 2018 současně odpovídají směrnici Komise (EU) 2018/217 ze dne 31. ledna 2018, kterou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/68/ES o pozemní přepravě nebezpečných věcí přizpůsobením oddílu I.1 přílohy I vědeckému a technickému pokroku (Úřední věstník L 42, 15. 2. 2018, s. 52).

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.345.2017.TREATIES-XI.B.14 (Notification dépositaire)

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES
MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 1957

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR LE PORTUGAL AUX ANNEXES A ET B,
TELLES QU'AMENDÉES ¹

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le Gouvernement portugais, conformément au premier paragraphe de l'article 14 de l'Accord susmentionné, a transmis au Secrétaire général le texte d'une proposition d'amendements aux annexes A et B telles qu'amendées dudit Accord. Il est rappelé que le texte de cette proposition d'amendements a été approuvé par le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses de la Commission économique pour l'Europe à sa 102^{ème} session.

La procédure d'amendement aux annexes à l'Accord est prévue par son article 14, notamment aux paragraphes 2 et 3, lesquels se lisent comme suit :

« 2. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes et portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 6 toute proposition faite conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Tout projet d'amendement aux annexes sera réputé accepté à moins que, dans le délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général l'a transmis, le tiers au moins des Parties contractantes, ou cinq d'entre elles si le tiers est supérieur à ce chiffre, n'aient notifié par écrit au Secrétaire général leur opposition à l'amendement proposé. Si l'amendement est réputé accepté, il entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes soit à l'expiration d'un nouveau délai de trois mois, soit, au cas où des amendements analogues ont été apportés ou seront vraisemblablement apportés aux autres accords internationaux visés au paragraphe 1 du présent article, à l'expiration d'un délai qui sera fixé par le Secrétaire général de façon à permettre dans toute la mesure du possible l'entrée en vigueur simultanée de l'amendement et de ceux qui ont été ou seront vraisemblablement apportés à ces autres accords; le délai ne pourra, toutefois, être inférieur à un mois. »

¹ Veuillez noter que le texte authentique des annexes à l'ADR est uniquement en français.

À l'attention des Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Elles sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'inscrire aux "Services automatisés d'abonnement" pour recevoir les notifications dépositaires par courrier électronique, qui sont également disponibles à l'adresse https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr.

(XI.B.14)

En conséquence, à moins que les amendements proposés aux annexes ne soient rejetés en application du paragraphe 3 de l'article 14 dans un délai de trois mois à compter de la présente notification, soit le 3 octobre 2017, le Secrétaire général propose que les amendements en question entrent en vigueur le 3 janvier 2018.

On trouvera le texte des propositions d'amendements dans le document ECE/TRANS/WP.15/237 qui peut être consulté sur le site de la Division des transports durables de la Commission économique pour l'Europe à l'adresse suivante :
<http://www.unece.org/trans/main/dgdb/wp15/wp15rep.html>

Le 3 juillet 2017

À l'attention des Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Elles sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'inscrire aux "Services automatisés d'abonnement" pour recevoir les notifications dépositaires par courrier électronique, qui sont également disponibles à l'adresse https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr.

Nations Unies

ECE/TRANS/WP.15/237



Conseil économique et social

Distr. générale

2 juin 2017

Français

Original: anglais et français

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses

Rapport du Groupe de travail sur sa 102^e session

tenue à Genève du 8 au 11 mai 2017

Annexe III

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR adopté par le Groupe de travail pour entrée en vigueur dès que possible

***Note du secrétariat:** Les amendements repris dans le projet d'amendements ci-après ont été adoptés par le Groupe de travail en tant que corrections. Toutefois, suite à l'adoption du rapport, la Section des traités du Bureau des affaires juridiques des Nations Unies a été consultée et a estimé que la plupart des corrections proposées ne satisfaisaient pas aux critères de rectification d'erreurs ou de défauts de concordance dans l'original d'un traité multilatéral, tel qu'énoncé dans le Précis de la pratique du Secrétaire Général en tant que dépositaire des traités multilatéraux, et devraient être traités comme des amendements. En conséquence, le Président du Groupe de travail a informé le secrétariat que le Portugal présenterait une proposition d'amendements conformément à la procédure prévue à l'article 14 (3) de l'ADR.*

Chapitre 3.2, Liste des marchandises dangereuses, No ONU 2908, colonne (6)

Insérer 368

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 3.2, Liste des marchandises dangereuses, No ONU 2913, colonne (6)

Insérer 325

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 3.2, Liste des marchandises dangereuses, No ONU 2913, colonne (6)

Supprimer 336

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 3.2, Liste des marchandises dangereuses, No ONU 3326, colonne (6)

Insérer 326

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 3.2, Liste des marchandises dangereuses, No ONU 3326, colonne (6)

Supprimer 336

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 5.2, 5.2.1.9.2, dans le dernier paragraphe, dans la troisième phrase, après «sur un fond blanc»

Ajouter ou d'une couleur offrant un contraste suffisant

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 6.1, 6.1.3.1 d)

Au lieu de dizaine la plus proche lire dizaine inférieure

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

ECE/TRANS/WP.15/237

Chapitre 6.4, 6.4.2.11

Au lieu de 4.1.9.1.10 et 4.1.9.1.11 lire 4.1.9.1.11 et 4.1.9.1.12

(Document de référence: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, annexe III)

Chapitre 6.8, 6.8.2.4.3, avant dernier paragraphe

Substituer au texte existant

Pour les citernes munies de dispositifs de respiration et d'un dispositif propre à empêcher que le contenu ne se répande au-dehors si la citerne se renverse, l'épreuve d'étanchéité doit être effectuée à une pression au moins égale à la valeur la plus élevée parmi la pression statique de la matière à transporter la plus dense, la pression statique de l'eau et 20 kPa (0,2 bar).

(Document de référence: document informel INF.13, tel que modifié)

Chapitre 9.2, 9.2.1.1, dans le tableau, pour 9.2.2.6, deuxième colonne

Au lieu de Connexions électriques lire Connexions électriques entre les véhicules à moteur et les remorques

(Document de référence: document informel INF.12, proposition 1)

Chapitre 9.2, 9.2.1.1, pour 9.2.2.6, remarque c,

Substituer au texte existant

^e Applicable aux véhicules à moteur destinés à tracter des remorques d'une masse maximale supérieure à 3,5 tonnes et aux remorques d'une masse maximale supérieure à 3,5 tonnes immatriculés pour la première fois (ou mis en service, dans le cas où l'immatriculation n'est pas obligatoire) après le 31 mars 2018.

(Document de référence: document informel INF.13)

Chapitre 9.2, 9.2.1.1, tableau, pour 9.2.5, deuxième colonne

Au lieu de DISPOSITIFS lire DISPOSITIF

(Document de référence: document informel INF.12, proposition 2, telle que modifiée)

Chapitre 9.2, 9.2.2.6.2, premier tiret

Au lieu de EN 15207:2014¹ lire EN 15207:2014

(Document de référence: document informel INF.12)

PŘEKLAD

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POŠTOVNÍ ADRESA: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

TELEGRAFNÍ ADRESA: UNATIONS NEWYORK

Č.J.: C.N.345.2017.TREATIES-XI.B.14 (Oznámení depozitáře)

EVROPSKÁ DOHODA O MEZINÁRODNÍ SILNIČNÍ PŘEPRAVĚ
NEBEZPEČNÝCH VĚCÍ (ADR)
ŽENEVA, 30. ZÁŘÍ 1957

POZMĚNOVACÍ NÁVRHY UČINĚNÉ PORTUGALSKEM K POSLEDÍMU ZNĚNÍ PŘÍLOH A A B ¹

Generální tajemník OSN ze své pravomoci depozitáře oznamuje následující:

Vláda Portugalska sdělila v souladu s ustanovením čl. 14 odst. 1 výše uvedené Dohody generálnímu tajemníkovi pozměňovací návrhy posledního znění příloh A a B výše uvedené Dohody. Znění těchto navrhovaných změn bylo schváleno Pracovní skupinou pro přepravu nebezpečných věcí Evropské hospodářské komise na jejím 102. zasedání.

Způsob přijetí změn příloh této Dohody je stanoven v jejím článku 14, zejména pak v odstavcích 2 a 3, takto:

“2. Každý návrh učiněný podle odstavce 1 tohoto článku zašle generální tajemník všem smluvním stranám a uvědomí o něm ostatní státy uvedené v článku 6 odst. 1.

3. Každý pozměňovací návrh k přílohám se bude považovat za přijatý, pokud ve lhůtě tří měsíců ode dne, kterého jej generální tajemník rozeslal, nejméně jedna třetina smluvních stran, nebo pět z nich, je-li jedna třetina větší než tento počet, neoznámí písemně generálnímu tajemníkovi své námitky proti navržené změně. Jestliže se změna považuje za přijatou, vstoupí v platnost pro všechny smluvní strany buď po uplynutí další tříměsíční lhůty, nebo jestliže obdobné změny byly nebo pravděpodobně budou zapracovány do jiných mezinárodních dohod uvedených v odstavci 1 tohoto článku, vstoupí změna v platnost po uplynutí lhůty, kterou stanoví generální tajemník tak, aby změna vstoupila v platnost pokud možno současně se změnami, které byly nebo pravděpodobně budou zapracovány do těchto jiných dohod; tato lhůta však nesmí být kratší než jeden měsíc.“

¹ Upozorňujeme, že francouzský překlad Příloh je jediným jejich oficiálním zněním

Upozornění: pro služby ve věcech smluv ministerstev zahraničních věcí a mezinárodních organizací. Oznámení depozitáře se vydávají pouze v elektronické podobě. Oznámení depozitáře jsou k dispozici stálým misím při Organizaci spojených národů ve Sbírce smluv Organizace spojených národů na internetu na adrese <http://treaties.un.org> pod označením „Depositary Notifications (CNs)“. Mimoto stále mise, jakož i jiné zainteresované osoby mohou oznámení depozitáře pravidelně odebírat na svou e-mailovou adresu prostřednictvím rubriky uvedené internetové stránky „Automated Subscription Services“, která je rovněž dostupná na http://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr.

(XIB.14)

Generální tajemník proto navrhuje, aby navržené změny Příloh, nebudou-li zamítnuty na základě článku 14 odst. 3 Dohody v tříměsíční lhůtě od dne tohoto Oznámení, tedy dne 3. října 2017, nabyly účinnosti dne 3. ledna 2018.

Znění navržených změn je zpřístupněno na webových stránkách Divize pro udržitelnou dopravu Evropské hospodářské komise na webové adrese <http://www.unece.org/trans/main/dgdb/wp15/wp15rep.html> v dokumentu ECE/TRANS/WP.15/237.

3. července 2017

Organizace
spojených národů

ECE/TRANS/WP.15/237



Hospodářská a sociální rada

Distr.: rámcově
2. června 2017
Francouzsky
Originál: anglicky a francouzsky

Evropská hospodářská komise

Výbor pro vnitrozemskou dopravu

Pracovní skupina pro přepravu nebezpečných věcí

Zpráva pracovní skupiny k jejímu 102. zasedání,

které se konalo v Ženevě od 8. do 11. května 2017

ECE/TRANS/WP.15/237

Příloha III**Návrh změn k přílohám A and B Dohody ADR schválených Pracovní skupinou určených vstoupit v účinnost v nejbližším možném termínu**

Poznámka sekretariátu: Níže uvedený návrh změn byl přijat Pracovní skupinou jako opravy. Nicméně poté, co bylo v rámci schvalování zprávy Pracovní skupiny konzultováno s Oddělením Smluv Úřadu OSN pro právní otázky, byl tímto úřadem vyjádřen názor, že většina navrhovaných oprav neodpovídá kritériím stanoveným v Přehledu obvyklých postupů generálního tajemníka jako depozitáře mezinárodních smluv, pro opravu chyb a nesouladu s originálním zněním multilaterální smlouvy, a z tohoto důvodu by tento návrh měl být posuzován jako návrh změn. Předseda Pracovní skupiny proto sdělil sekretariátu, že Portugalsko podá návrh změn v souladu s postupem stanoveným v článku 14 odst. 3 Dohody ADR.

Kapitola 3.2, Seznam nebezpečných věcí, pro UN 2908, ve sloupci 6*Vložit 368**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 3.2, Seznam nebezpečných věcí, pro UN 2913, ve sloupci 6***Vložit 325**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 3.2, Seznam nebezpečných věcí, pro UN 2913, ve sloupci 6***Vymazat 336**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 3.2, Seznam nebezpečných věcí, pro UN 3326, ve sloupci 6***Vložit 326**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 3.2, Seznam nebezpečných věcí, pro UN 3326, ve sloupci 6***Vymazat 336**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 5.2, 5.2.1.9.2, v posledním odstavci, za „černý na bílém“***Vložit nebo vhodným kontrastním**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)***Kapitola 6.1, 6.1.3.1 (d)***Tato změna se netýká českého znění.**(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)*

ECE/TRANS/WP.15/237

Kapitola 6.4, 6.4.2.11

Namísto 4.1.9.1.10 a 4.1.9.1.11 uvést 4.1.9.1.11 a 4.1.9.1.12

(Referenční dokument: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/146, příloha III)

Kapitola 6.8, 6.8.2.4.3, předposlední odstavec

Nahradit stávající text

U cisteren vybavených podtlakovými zařízeními a pojistným zařízením, chránícím obsah před rozlitím při převrácení cisterny, musí být provedena zkouška těsnosti při tlaku přinejmenším se rovnajícím statickému tlaku nejhustší látky, která se má přepravovat, statickému tlaku vody nebo 20 kPa (0,2 baru) podle toho, která hodnota je nejvyšší.

(Referenční dokument: neoficiální dokument INF.13, v platném znění)

Kapitola 9.2, 9.2.1.1, v tabulce, pro 9.2.2.6, druhý sloupec

Namísto Elektrická spojení uvést Elektrická spojení mezi motorovým vozidlem a přípojným vozidlem

(Referenční dokument: neoficiální dokument INF.12, návrh 1)

Kapitola 9.2, 9.2.1.1, v tabulce, pro 9.2.2.6, vysvětlivka c

Tato změna se netýká českého znění.

(Referenční dokument: neoficiální dokument INF.13)

Kapitola 9.2, 9.2.1.1, tabulka, pro 9.2.5, druhý sloupec

Tato změna se netýká českého znění.

(Referenční dokument: neoficiální dokument INF.12, návrh 2 v platném znění)

Kapitola 9.2, 9.2.2.6.2, první odrážka

Namísto EN 15207:2014¹ uvést EN 15207:2014

(Referenční dokument: neoficiální dokument INF.12)



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2018 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9:** DOVŮZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.